

*D

- 761 wolt ich **dâ**ventiure **vûr**baz **lân**.
Dô enbôt mîn hêr Gawan
ze hove Artuse mære,
wer dâ komen wære.
5 der rîche heiden wære dâ,
den diu heidenîn Eckuba
sô prîste bî dem Plimizel.
Jofreit fiz Ydœl
Artuse **daz** mære sagete,
10 **des** er vreude vil bejagete.
Jofreit bat in ezzen vruo
unt clârliche grîfen zuo
mit **rîtern** und mit **vrouwen** schar
unt hœschliche **komen** dar,
15 **daz** siz sô **ane geviengen**
unt werdeclîche enpfîngen
des stolzen Gahmuretes kint.
"Swaz hie werder liute sint,
die bringe ich", sprach der Bertenois.
20 Jofreit sprach: "er ist sô kurtois,
ir muget in alle gerne sehen,
wan ir **sult** wunder an im spehen.
er vert ûz grôzer rîcheit.
sîniu wâpenlîchiu kleit
25 niemen vergelten mœhte.
deheiner hant daz tœhte.
Lœver, Bertane, Engellant,
von Paris unz an Wîzant,
der **dar** gein leite al die terre,
30 **ez wærem** gelte verre."

D

2 Majuskel D 18 Majuskel D

3 Artuse] Artvse D 7 Plimizel] Primizol D 8 Ydœl] ydol D 9
Artuse] Artvse D 17 Gahmuretes] Gahmvrets D 19 Bertenois]
Bertenoy's D 23 vert] wert D 26 tœhte] tohte D 27 Lœver] Lover
D 28 Wîzant] Wîzant D 29 dar gein] drigein D

*m

- wolt ich **die** âventiur **hie** **lân**.
dô enbôt mîn hêr Gawan
zuo hove Artuse mære,
wer **dâ** komen wære.
5 der rîche heiden wær dâ,
den diu *heidenîn* Ecuba
sô prîste bî dem Plimizol.
Jofreit fiz Idol
Artuse **daz** mære sagete,
10 **des** er vrœude vil bejagete.
Jofreit bat in ezzen vruo
und clærlich grîfen zuo,
daz er hübschlich **kæme** dar,
mit **ritter** und mit **vrœuden** schar,
15 **und** daz *si ez* sô **an geviengen**,
daz si wirdeclîch enpfîngen
des stolzen Gahmuretes kint.
"waz hie werder liute sint,
die bring ich", sprach der Britunois.
20 Jofreit sprach: "er ist sô kurtois,
ir moget in alle *gerne* sehen,
wan ir **müget** wunder an im spehen.
er vert ûz grôzer rîcheit.
sîn wâpenlichez kleit
25 niemen vergelten mœhte.
dekeiner hant daz tœhte.
Lover, Britanie, Engellant,
von Paris unz an Wîsant,
der dar gegen leit alle die terre,
30 *ez wære* **deme** gelte verre."

m n o V V' W

1 Kostliche gezierde wart do bereit V' · die] dise V 2 Do enpot
[*]: her gawin als man seit V' · enbôt] enhort o · hêr] herre her
n 3 Artuse] artûse o · mære] die mere V' 4 dâ] do m n o V
V' 5 dâ] do n 6 heidenîn] om. m heiden n o · Ecuba] ecubo n
eckuba V V' 7 Plimizol] plimzol n o 8 Jofreit] Got frid m Gotfrit
n Gotfrid o Joffrit V Joffrid V' · fiz Idol] fis idol m vis idol n
fiz idol o fis ydol V V' 10 bejagete] beiage V' 11 Die Verse
761.11-12 fehlen V' · Jofreit] Jofrit m n o Joffrit V 14 daz er]
Vnd V' 13 ritte] rittern V (V') · mit vrœuden] frowen n (o) (V)
(V') · schar] [schar]: schar V' 15 und] om. V' · si ez] sich m ·
sô] om. W · geviengen] fingen o 16 daz si] vnd V' 17 des] Das
o · stolzen] guten W · Gahmuretes] gamuretes n W gahmuretes
o Gamerettes V gamereten V' 18 waz] Swaz V · liute] frawen W
19 der] do V' · Britunois] Prittunis m britoneisz o britunos V
brittinus V' helt W 20 Jofreit] Jofrit m n o Joffrit V Joffrid V'
Iofrit W · sô kurtois] [zu*]: zu curtois n so teur gezelt W 21 in
alle] ir o · gerne] om. m 22 müget] mügen n sollent V (V') 24
sîn] Sine V V' Seins W · wâpenlichez] wapliches m woppencliches
n (o) wopenliche V (V') 25 mœhte] mohtte m (o) (V') 26
dekeiner] Do keiner n · tœhte] dohtte m (n) (o) (V') 27 Die Verse
761.27-30 fehlen V' · Lover] Loner m n o Louer W · Britanie]
brittanie m V pritanýe n · Engellant] vnd engellant n engellant o
W engenlant V 28 Paris] parisz o pariß W · Wîsant] wissant n
o V wysant W 29 Die Verse 761.29-30 fehlen W · leit] leite V
30 Vers 761.30 fehlt o · Jn ferre lant fere m · Wie dem do werre n

*G

- Wolde ich **dise** âventiure **vürbaz hân**.
dô enbôt mîn hêr Gawan
ze hove Artuse mære,
wer dâ komen wære.
5 der rîche heiden wære dâ,
den diu heideninne Ekuba
sô brîste bî dem Blimzol.
Jofreit fis Idol
Artus **dô** mære sagte,
10 **des** er vrôude vil bejagte.
Jofreit bat in ezzen vruo
unde clârlîchen grîfen zuo
mit **rîtern** unde mit **vrouwen** schar
unde hōfschlîche **komen** dar,
15 daz siz sô **an geviengen**
unde werdeclîche enpfîengen
des stolzen Gahmureten kint.
"swaz hie werder liute sint,
die bringe ich", sprach der Britaneis.
20 Jofreit sprach: "er ist sô kurteis,
ir müget in alle gerne sehen,
wan ir **müget** wunder an im spehen.
er vert ûz grôzer rîcheit.
sîniu wâpenlîchiu kleit
25 niemen vergelten mōhte.
deheiner hant daz tōhte.
Lover, Britanie, Engellant,
von Paris unze an Wîzant,
der dar gein leit alle die terre,
30 ez wære **jenem** gelte verre."

G I L M Z Fr45 Fr48 Fr70

1 Initiale G I L Z Fr48 23 Initiale I

1 Wolde] SOLT Fr48 (Fr70) · hân] lan Z Fr48 2 dô] Da M Z · hêr Gawan] ergawan M 3 Artuse] artus I Z (Fr48) 4 dâ] do Fr48 6 den diu] de de Fr70 · Ekuba] Ekvba G eccuba I Ecuba L ekuba M Eckvba Z (Fr48) 7 dem] den Fr70 · Blimzol] bliimzol I plimzol L plimzol M plimzol Z (Fr70) ::limizol Fr45 plimzol Fr48 8 Jofreit] Jofrit I Jofreyt L Yofreit Fr70 · fis Idol] Fiscidol I fýzedol L fyus ydol Fr70 9 Artus] artuse I (L) (Fr70) Art:: Fr45 · dô] om. I da M Z die Fr45 (Fr70) 10 des] Das M · er] hi Fr70 · vrôude] frovden L 11 Jofreit] Jofreid Fr45 Jofroit Fr70 12 *Versfolge 761.14-13* Fr70 14 hōfschlîche] hofelichen M hemeliche Fr70 · komen] queme Fr70 15 geviengen] viengen I (L) (M) (Fr45) (Fr70) 16 enpfîengen] [Geviengen]: enphiengen I 17 Gahmureten] Gahmuretes I (L) gamuretis M gamureten Z Gamoretis Fr45 gamurettes Fr70 18 swaz] Waz L (M) (Fr45) · werder] stolzer I (Z) 19 die] der Fr70 · der] om. M · Britaneis] pritoys I Brittanoy L britvneis Z britteneys Fr45 Brittoneis Fr70 20 Jofreit] Iofreit G Jofreid Fr45 · sô] om. L 21 müget] svlt Z 22 wan] om. I · müget] svlt L (M) (Fr70) 24 wâpenlîchiu] wapen L wafenlichen Fr45 25 vergelten] vorgeld M · mōhte] mohte G I (L) (M) (Fr45) (Fr70) 26 tōhte] tohte G (I) (L) (M) (Fr45) (Fr70) 27 Lover] [*over]: lover G Jouer I Leover L Louer Fr45 · Britanie] britânie G pritanie I brittanie Fr45 Brittanys Fr70 · Engellant] vnd engellant I engillant M engelant Fr45 (Fr70) 28 unze an] vnd von Fr45 byz an Fr70 · Wîzant] wiz lant I wilsant M wîzzen sant Z wîzant Fr45 Brabant Fr70 29 der dar gein leit] der da Geuailte inne I Vnd der gein leite L Der den geyn leite M der da gein leit Z (Fr70) Der den gein leit Fr45 · alle die] an de Fr45 30 jenem] deme M (Fr45) (Fr70)

*T

- wolt ich **dise** âventiure **vürbaz hân**.
dô enbôt mîn hêr Gawan
zuo hove Artuse mære,
wer dâ komen wære.
5 *Der* rîche heiden wære dâ,
den diu heidemîn Eckuba
sô prîste bî dem Plymizol.
Jofreit fis Idol
Artuse **die** mære sagete,
10 **daz** er vreuden vil bejagete.
Jofreit bat in ezzen vruo
und clârlîchen grîfen zuo
mit **rîtern** und mit **vrouwen** schar
und hōveschlîchen **komen** dar,
15 daz si ez sô **ane viengen**
und wirdeclîche enpfîengen
des stolzen Gahmuretes kint.
"waz hie werder liute sint,
die bringe ich", sprach der Britonois.
20 Jofreit sprach: "er ist sô kurtois,
ir muget in alle gerne sehen,
wan ir **sult** wunder an im spehen.
er vert ûz grôzer rîcheit.
sîn wâpenlîch kleit
25 nieman vergelten mōhte.
dekeiner hant daz tōhte.
Lover, Britanie **und** Engellant,
von Paris unz an Wîzant,
der dar geine leget al die terre,
30 ez wære **dem** gelte verre."

U W Q R

5 Initiale U W

1 hân] lan Q 2 enbôt] enbot Im R 3 Artuse] kúnig artus W Artus R 4 dâ] do W Q 5 *Der*] Oer U · dâ] do U Q 6 heidenin] heiden nin U · Eckuba] eckuba U Ekuba R 7 sô prîste] Zu preyse Q · Plymizol] plimzol U Q R 8 Jofreit] Iofrid W Jofrit R · fis Idol] fifidol U fißydol W fisidol Q R 9 Artuse] Artus W Q R 10 daz er vreuden] Daran er froden W Der e frewde Q Der ir frod R · bejagete] heiahte W 11 Jofreit] Iofrid W Jofrit R 14 hōveschlîchen] hofflichen R 17 Gahmuretes] Gahmuretes U gamuretes Q 19 Britonois] briteneis Q 20 Jofreit] Jofrit R 23 ûz] vser R 24 sîn wâpenlîch] Seine weppenliche Q Sine wauppenkliche R 25 mōhte] mochte U Q 26 hant] hot Q · tōhte] dochte U (Q) 27 Lover] Louer Q R · Britanie] Britanye U britange Q · und] om. Q R 28 unz an] mit an U (R) vnd von Q · Wîzant] wîsant Q 29 der dar] Dar der R · leget] legte Q lege R · al] an Q